

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 05 · 2018

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



ПЪЛНО ОСВЕЩАВАНЕ НА ХРАМА A TEMPLOM TELJES FELSZENTELÉSE

Историческо събитие за Българската църковна община в Будапеща · Történelmi esemény a Bolgár Egyházközségben

Флашмоб за българското председателство · Flashmob a bolgár elnökség jegyében



ИСТОРИЧЕСКО СЪБИТИЕ ЗА БЪЛГАРСКАТА ЦЪРКОВНА ОБЩИНА В БУДАПЕЩА

АВТОР
Воолем Доци

SZERZŐ
Dóczy Violetta

Исторически ще останат в паметта на членовете на БПЦО „Св.св. Кирил и Методий“ в унгарската столица датите 11, 12 и 13 май 2018 година, защото след основаването на общината и след изграждането на храма през тридесетте години на миналия век предстоеше третото по важност събитие, а именно чинът на пълно освещаване на храма. То бе извършено по молба на председателя на храма и протосингел на Западно- и Средноевропейския митрополит Антоний, архимандрит Атанасий (Султанов) и бе възглавено лично от митрополит Антоний.

Чинът на освещаване започна с полагащото се вечерно богослужение на 12 май и водоосвещение, на което бяха поръсени всички съсъди и принадлежности нужни, на храма. ♦ На следващия ден се отслужи утринно богослужение, на което в уречения час бе посрещнат митрополит Антоний, който коленипреклонно прочете полагащите се в началото на освещаването молитви. Същинският чин на освещаването започна с трикратно литийно шествие около храма с частица от мощите на св. мъченик Емилиан Доростолски. Във всеки храм е задължително в светата трапеза да бъдат положени мощи на свети мъченик. След литийното шествие вратите на храма бяха широко разтворени и митрополит Антоний внесе светите мощи, които обля със свето миро и положи в средата на светата трапеза (престол) и заля със специално приготвено за такива случаи благовоние, наречено восхомастиха и имащо за цел да ги запечата. След това архиереят бе облечен в специална ленена бяла риза. Светият престол бе измит със светена вода, поръсен с благовонни миризми и намазан със свето миро. След това, по традиция, бе облечен с трите полагащи се покривки – срачица, индия и цитон. Накрая дяко Антоний прекади целия храм и помаза стените му със свето миро. По традиция събра бялата риза, с която бе облечен, която после бе разгадена за благословение на всички присъстващи. ♦ След освещаването започна и светата литургия, началото на която даде архимандрит Атанасий с благословието на митрополит Антоний. В нея взеха участие почти всички свещенослужители на Западно- и Средноевропейската митрополия и специално гошлия за случая протодякон Иван Петков, дякон на Негово Светейшество българския патриарх Неофит. На малкия вход с офикия (отличие) „ставрофорен иконом“ бяха отличени дългогодишният свещенослужител при храма иконом Танчо Попганчев Янчев и иконом Неялко Калинов, свещеник на българите в Мюнхен. Накрая на светата литургия с офикия „иконом“ бе отличен протоиерей Милчо Маринов – свещенослужител на българите във Франкфурт, а с офикия „протоиерей“ свещеник Иван Карагеоргиев – свещенослужител на българите в Париж. ♦ В своята проповед митрополит Антоний накратко разтълкува неделното евангелско четиво, в което се разказва как Господ Иисус Христос изцелил слепя по рождение. Митрополитът направи сравнение между телесната и духовната слепота и подчерта, че в повечето случаи духовната слепота е много по-пагубна, защото тя може да доведе душата до погибел. Митрополит Антоний не скри и възлението си, че именно на него, 102 години след основаването на общината и

на осемдесет от построяването на храма, се пада честта да извърши чина на велико освещаване. Той благодари на отец Атанасий за положените усилия за духовното облагородяване на църковната община и на всички, които подкрепят делото му. ♦ В слово отговор архимандрит Атанасий благодари на митрополит Антоний за радостта, с която е приел молбата му да извърши чина на велико освещаване на храма. Той благодари също и за положителния отговор на молбата му вторият енорийски свещеник при храма отец Танчо да бъде отличен с първото отличие за бялото духовенство – ставрофорен иконом. Архимандритът нарече служението на ст.ик. Танчо Янчев, особено в последните години, пример за смирение! Накрая благодари на всички, които подпомагат идеите му за облагородяване на църковната община да станат реалност! ♦ Песнопенията на сутрешното и вечерно богослужение бяха изпълнени от сборна формация под ръководството на г-н Мартин Пенева – епархийски свещеник, а на светата литургия – от формация „Боили“, гр. Костенец, с ръководител маестро Юлиан Огажиян – специално подготвили се за случая. ♦ На богослужението се помолиха Н.Пр. Уляна Богданска – посланик на Р. България в Унгария. Димитър Танев – председател на Дружеството на българите в Унгария, г-р Данчо Мусев – председател на Българското републиканското самоуправление, Симеон Варга – застъпник на българската националност в унгарския парламент, Олга Попова – директор на Българския културен институт в Будапеща и много общественици и гости, както от Будапеща така и от почти цяла Европа. ♦ В края на богослужението бе възвестено многолетствие за здравето и благоенствието на всички от протодякон Иван Петков. На всички за благословение бе разгадено парче от ризата, с която архиерея освети храма и албум, посветен на стогодишнината на БПЦО „Св. Св. Кирил и Методий“ в Будапеща, създаден от Моника Тютюнкова. Накрая, по традиция, в двора на храма бе благословен курбан за здравето на цялата българска общност в Унгария. ♦



TÖRTÉNELMI ESEMÉNY A BOLGÁR EGYHÁZKÖZSÉGBEN

2018. május 11., 12. és 13. örökké emlékezetes marad a budapesti Szt. Cirill és Szt. Metód Bolgár Ortodox Egyházközösség tagjai számára, mivel a közösség megalapítása és a templom felépítése után a múlt század 30-as éveiben, most sor került a harmadik nagyszabású eseményre, a templom teljes felszentelésére. Ezt Antonij nyugat- és közép-európai metropolita, a templom előljárója és Atanaszij (Szultánov) archimandrita kérésére végezték el, személyesen Antonij metropolita vezetésével.

A felszentelés szertartása az esti istentisztelettel és vízszenteléssel kezdődött május 12-én, amelyen megszórták a szomszédokat és a templom összes tartozékát. A következő napon reggeli istentiszteletet végeztek el, amelyen meghatározott időpontban fogadták Antonij metropolitát, aki térden állva olvasta fel a szentelés elején szükséges imádságokat. A tényleges szentelés háromszoros körmenettel kezdődött a templom körül, amelyben körül hordozták Szt. Emilijan Dorosztolszki vértanú ereklyéjének egy darabját is. Minden templomban kötelezően ki kell tenni az oltárasztalra egy vértanú ereklyéjét. A körmenet után a templom ajtaját szélesre tárták, és Antonij metropolita behozta a szent ereklyét, amit meglocsolta szentelt olajjal és a szentoltár (trónus) közepére helyezte, majd viasz, masztix és tömjénből álló illatos balzsamot szórt rájuk, amelynek az ereklye lezárása a célja. Ezután az előljárót speciális fehér lenből szőtt ingbe öltöztették. A szent trónust lemosták szentelt vízzel, megszórták illatos anyagokkal és bekenték szent olajjal. Ezután a hagyománynak megfelelően három terítővel (szracica, inditija, iliton) vonták be. A végén Antonij atya átfüstölte az egész templomot és szent olajjal kente meg a falait. A végén szintén a hagyománynak megfelelően szétépte a

fehér inget, amibe öltözött, azután darabjait áldásként szétosztották a jelenlévők között. ♦ A szentelés után kezdődött a szent liturgia, amelyet Atanaszij archimandrita kezdett el Antonij metropolita áldásával. Ebben részt vett a Nyugat- és Közép-európai Metropolisz szinte minden lelkésze, illetve az eseményre külön meghívott Ivan Petkov protodiakónus, Őszentsége Neofit bolgár pátriárka diakónusa. A mellékbejáraton „ofikia” kitüntetéssel illették a templomban hosszú évek óta szolgáló Tancso Popgancsev Jancsev atyát és Nedjalko Kalinov atyát, a müncheni bolgárok lelkészét. A szent liturgia végén kitüntették Milcso Marinov protoierejt, a bolgárok lelkészét Frankfurtban, illetve Ivan Karageorgievét, a párizsi bolgárok papját. ♦ Prédikációjában Antonij metropolita röviden elmagyarázta a vasárnapi evangéliumi olvasmányt, amelyben az Úr Jézus Krisztus kigyógyította a vakot. A metropolita összevetette a testi és a lelki vaktságot, és kiemelte, hogy a legtöbb esetben a lelki vaktság sokkal végzetesebb, mert a lelket is elveszejtheti. Antonij metropolita nem rejtette el meghatottságát, hogy éppen neki, 102 évvel az egyházközösség megalapítása és több mint 80 évvel a templom felépítése után, jutott az a megtiszteltetés, hogy végrehajtsa a szentelés rítusát. Megköszönte Atanaszij atyának az egyházközösség érdekében tett erőfeszítéseit, és mindenki másnak is, akik ebben támogatják őt. ♦ Válaszában Atanaszij archimandrita megköszönte Antonij metropolitának azt az örömet, amellyel elfogadta kérését a templomszentelés rítusának végrehajtására. Megköszönte Tancso atya másodpap kitüntetését is a fehér papságnak járó első fokozattal. Az archimandrita szerint Tancso Jancsev szolgálata a templomban, az utóbbi években jó példa az alázatára. A végén köszönetet mondott mindenkinek, aki támogatja erőfeszítéseit az egyházközösség felemelkedésére. ♦ Az egyházi énekeket a reggeli és az esti liturgián a Martin Penev egyházi tanácsadó által vezetett vegyes kar adta elő, a szent liturgián pedig a kosztenecei Boili formáció énekelt (vezetője Julian Odaszijan), amely külön kérésűlt az eseményre. ♦ Az istentiszteleten imádkozott őxellenciája Uljana Bogdanszka, a Bolgár Köztársaság magyarországi nagykövete, Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke, dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, Varga Szimeon az Országgyűlés bolgár nemzetiségi szószólója, Olga Popova, a Bolgár Kulturális Intézet igazgatója, és sok más vendég Budapestről és szinte egész Európából. ♦ Az istentisztelet végén Ivan Petkov protodiakónus imádkozott a jelenlévők egészségére és jólétére. Mindenkinek áldásként kiosztottak egy darabot abból az ingből, amiben az előljáró felszentelte a templomot, illetve egy albumot, amit a Szt. Cirill és Szt. Metód egyházközösség 100-ik évfordulójára állított össze Tyutyunkova Mónika. A végén, a szokás szerint megáldották a hálaadó étkeket a templom udvarán az egész magyarországi bolgár közösség egészségére. ♦



74 ГОДИНИ ОТ ДРАВСКАТА ЕПОПЕЯ

На 3 май по случай 74-та годишнина от Дравската епопея бяха положени венци на българския военен мемориал в Харкан.

На възпоменанието слово произнесе Уляна Богданска - извънреден и пълномощен посланик на Р България в Унгария, както и Иво Антонов - директор на Дирекция „Социална политика” към Министерството на отбраната на България, представители на Щаба на отбраната; на Министерството на отбраната на Унгария, на ветераните от войните на България, и председателите на Българското републиканско самоуправление г-р Данчо Мусев.

На събитието, непосредствено преди изтичането на неговия мандат, присъства и военният аташе на България полковник Борислав Игов.

От името на българската общност бяха положени венци от г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, Димитър Танев, председател на Дружеството на болгарите в Унгария, Никола Кушев, председател на Българското самоуправление в Халастелек, Иван Караулиев, заместник-председател на Българското републиканско самоуправление, Мария Тютюнкова и Моника Тютюнкова, представители на Столичното българско самоуправление, Йордан Бонев, председател на Българското самоуправление в Печ и неговите представители Теодора Русев и Симоне Бойчева.

Отново установихме, че с общи усилия мемориалът гоби виг, достоен за подвига на загиналите във войната болгарски войници и командири, за да почиват в мир. Далече от дом и Родина. Но близко до нас, които почитаме тяхната памет.



74 ÉVE ZAJLOTTAK A DRÁVA-MENTI CSATÁK

Május 3-án a drávai átkelés 74-ik évfordulóján koszorúzták meg a bolgár hadi síremlékeket Harkányban

Beszédet mondtak Uljana Bogdanszka, a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott nagykövete Magyarországon, Ivo Antonov, a bolgár Honvédelmi Minisztérium Szociálpolitikai Igazgatóságának vezetője, a magyar Honvédelmi Minisztérium honvédelmi stábjának tagjai, a bulgáriai háborús veteránok, illetve dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke mint a magyarországi bolgár közösség képviselője. Az eseményen Bulgária katonai attaséja, Boriszlav Igov

ezredes is részt vett, akinek mandátuma nemsokára lejár.

A magyarországi bolgárok részéről részt vett és koszorúzott - dr. Muszev Dancso, a BOÖ elnöke, Tanev Dimiter, az MBE elnöke, Kusev Nikola, a Halásztelki Bolgár Önkormányzat elnöke (a BOÖ testületének tagja) és Karailiev Iván, a BOÖ alelnöke; Tyutyunkov Mária és Tyutyunkova Mónika a Fővárosi Bolgár Önkormányzat nevében, valamint a Pécsi Bolgár Önkormányzat képviselői - Bonev Jordán, Ruszev Teodóra és Bojcssev Szimone.

Ismét megállapítottuk, hogy a közös erőfeszítésekkel létrehozott emlékmű méltó módon tiszteleg a háborúban elesett bolgár kiskatonák előtt, akik parancsnokaikkal együtt békében nyugszanak, távol otthonuktól és hazájuktól, de közel hozzánk, akik megőrizzük emléinket.



ФЛАШМОБ ЗА БЪЛГАРСКОТО ПРЕДСЕДАТЕЛСТВО

Преди няколко месеца Министерството на и образованието и наука та се обърна към българските училища в чужбина с призив на 11 май да организират флашмоб, с който да популяризират българското председателство на Съвета на Европейския съюз.

Датата бе избрана неслучайно, 11 май е ден на светите братя Кирил и Методий в православния календар. Замисълът инициативата да се осъществи чрез българските училища също се оказа плодотворен, тъй като училищата обединяват около себе си не само децата, а и техните семейства. Получиха се наистина интересни изпълнения – пред катедралата в Кьолн, пред кметството в Париж, включиха се много европейски градове, в които има училища, но имаше хоро в Огеса, Лос Анжелис и Йоханесбург, и на още много, много места.

В Буганеца основната тежест по организацията пое гетският танцов състав „Росица“, в който танцуват и децата от Българското училище за роден език. В късния петъчен следобед деца и родители започнаха да се събират на площада пред Визаго. Доидоха и много българи, научили за събитието от обявите в интернет. Неочакван гост от Смолян, временно пребиваващ в Буганеца българин, подари на училището 5 гуска с българска музика. Наближаваше часа 17.30 и напрежението ставаше все по-голямо. Вече бе поставен банерът с надпис за европейското председателство на България, готови бяха усилвателите за музиката, децата чакаха, облечени във фанелките на танцов състав „Росица“ и на Българското училище за роден език. Когато зазвуча музиката малките танцьори изиграха своя любим танц с много настроение, вече се бяха насъбрали и зрители, случайни минавачи. И тогава зазвуча „Празнична сюита“ на българския композитор Стефан Мутафчиев. Хорото много бързо се разрасна и изви по целия площад, на него се хванаха не

само много от наошлите българи, но и съвсем непознати, които малко объркваша несложните стъпки на северняшкото право хоро, но с ентузиазъм следваха ритъма.

Когато изпълнението свърши децата раззагоха на присъстващите 100 български рози, символ на 100-годишнината на българското училище в Буганеца.

Самите участници бяха развълнувани от успеха на събитието и под звуците на „Една българска роза“ запяха на унгарския площад.

СВЕТЛА КЪСЕВА

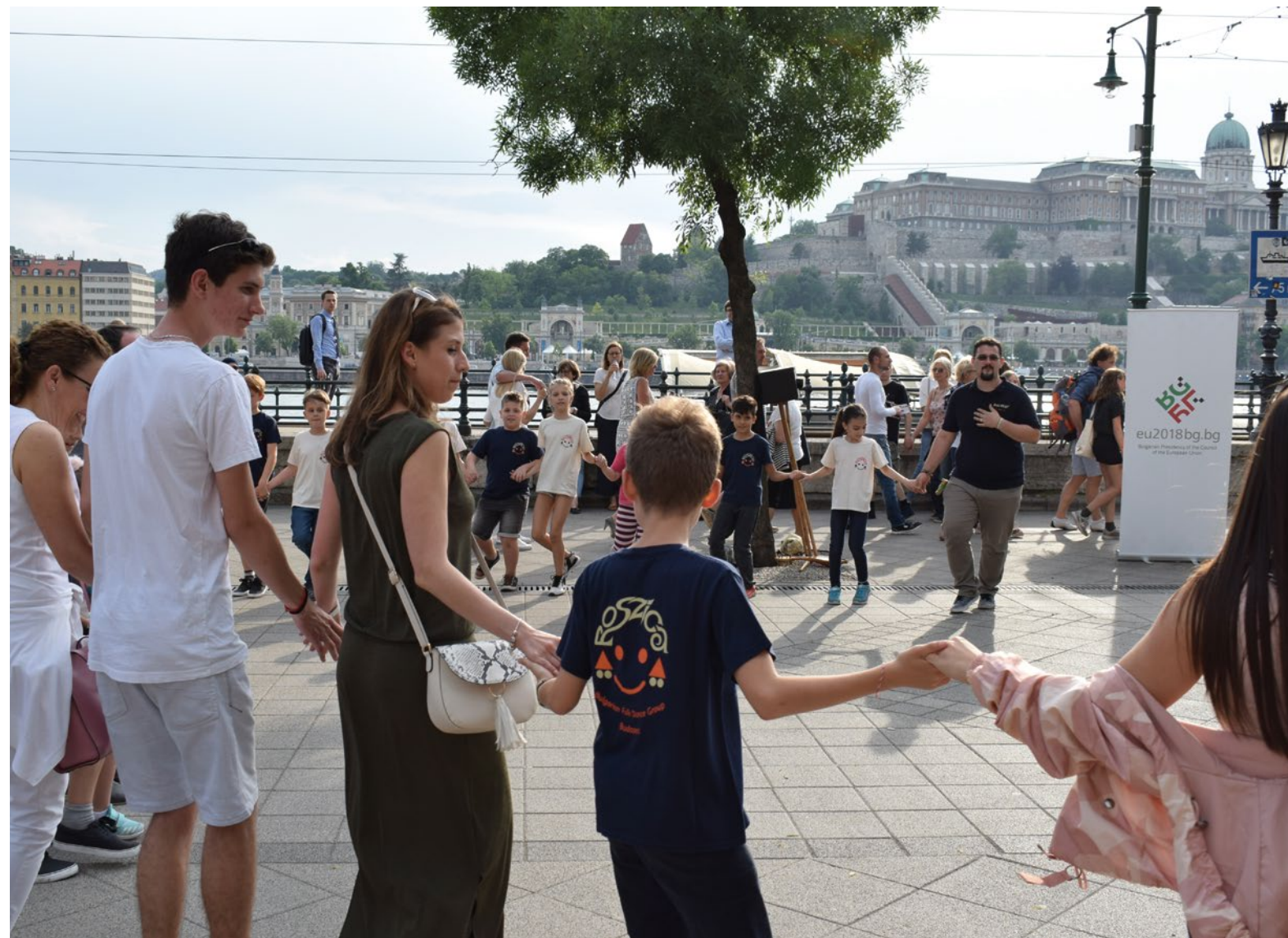
FLASHMOB A BOLGÁR ELNÖKSÉG JEGYÉBEN

Néhány hónappal ezelőtt a bolgár Oktatási és Tudományos Minisztérium azzal a felhívással fordult a külföldi bolgár iskolákhoz, hogy május 11-én szervezzenek flashmobot, amellyel népszerűsíthetik az Európai Unió bolgár elnökségét.

A dátumválasztás sem volt véletlen, május 11-e Szent Cirill és Szent Metód ünnepnapja a pravoszláv kalendáriumban. Az az elgondolás, hogy a kezdeményezés a bolgár iskolákon keresztül valósuljon meg, szintén sikeresnek bizonyult, mivel az iskolák nemcsak a gyermekeket, hanem szüleiket is összefogják. Nagyon érdekes előadások jöttek létre – a kölni katedrális előtt, a párizsi városháza előtt, bekapcsolódott még sok európai város, ahol működnek bolgár iskolák, de volt körtánc Odesszában, Los Angelesben, Johannesburgban és még nagyon sok helyen.

Budapesten a szervezés oroszánrésztől a Roszica táncgyűttes vállalta, amelyben a bolgár iskola tanulói is táncolnak. A pénteki késő délutánon gyerekek és szülők gyülekeztek a Vigadó téren. Sok bolgár is eljött, akik az interneten szereztek tudomást az eseményről. Egy váratlan vendég Szmoljanból, aki ideiglenesen tartózkodott Budapesten, bolgár zenét tartalmazó CD-t ajándékozott a bolgár iskolának. Ahogy közeledett a 17.30-as időpont, úgy nőtt a feszültség is. Már ki volt téve a molinó Bulgária európai elnökségéről, elkészült a hangosítás a zenéhez,

KJOSZEVA SZVETLA



a gyerekek a Roszica Néptáncgyűttes és a Bolgár Nemzetiségi Nyelvoktató Iskola pólóiba öltözve várakoztak. Amikor felhangzott a zene, és a kis táncosok lelkesen előadták kedvenc táncukat, már sok néző és nézelődő gyűlt össze. És akkor felhangzott a bolgár zeneszerző, Sztefan Mutaфcsiev „Ünnepi szvit” c. darabja. A horo nagyon gyorsan kibővült, már az egész téren kanyargott, bekapcsolódtak nemcsak az eseményre érkezett bolgárok, hanem teljesen ismeretlen emberek is, akik kicsit belezavarodtak a pravo horo nem is túl bonyolult lépéseibe, de azért lelkesen követték a ritmust. Amikor az előadás véget ért, a gyerekek 100 bolgár rózsát osztottak szét a jelenlévők között, amelyek a budapesti Bolgár Iskola 100. évfordulóját jelképezték. Maguk a résztvevők elérékenyűltek az esemény sikerétől, és zenei aláfestés mellett elénekelték „Az egy bolgár rózsza” c. dalt.





УЧИЛИЩНИ КОНКУРСИ

Шест награди за учениците от Българското училище за роден език в конкурсите обявени от Педагогическия център на националностите към Управление на образованието.

Четвъртокласниците Наталия Димитрова, Кристиан Мусев и Нора Костадинова заеха първите 3 места в Републиканското онлайн състезание по български език, а творбите на Зорка Киш, Вивиен Зое Миклоши и Деница Которова бяха наградени със специални награди и участие в изложба в Републиканското състезание по изобразително изкуство.

На 9 май 2018 г. в Централния офис на омбудсмана за правата на човека в присъствието на г-р Салаине г-р Ержебет Шандор, заместник-председател на комисията за правата на унгарските националности и представители на републиканските самоуправления на националностите се състоя официалната церемония по награждаването на отличилите се в конкурса по български език и конкурса за рисунка, както и откриването на изложба с наградените творби.

През учебната 2017/2018 година за втори път творенията на децата от 13-те националности се състезаваха в четири възрастови категории по теми, представящи историята на националните

малцинства, тяхната духовна култура, народни обичаи и местни традиции.

Децата от детска градина създадоха рисунки, свързани с "Приказен свят. Народни приказки и герои". За учениците от началното училище темата беше „Игрите на нашите геди. Народни игри. Предмети, използвани за игра“. По-големите (пети-осми клас) пресъздадоха на хартия „Как и къде са живели нашите геди. Характерни предмети за бита им.“. Гимназистите изпратиха творби, свързани с „Декорации от миналото. Народни мотиви.“

По гумите на организаторите, тази година конкурсът се е радвал на голяма популярност. Почти 600 рисунки на деца от десет унгарски националности - българска, гръцка, хърватска, полска, немска, ромска, румънска, сръбска, словашка и словенска са се състезавали за вниманието на професионалното жури. Общо 47 са отличените картини, включени в изложбата. Сред тях са и творбите на учениците от Българското училище за роден език Зорка Киш, Вивиен Зое Миклоши и Деница Которова, които получиха наградите си от г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление.

За първи път през тази година се проведе и онлайн състезание по роден език за четвъртокласниците.

Малките ученици се състезаваха в категория, съответстваща на вида училище, в което изучават родния си език. Категория I - при езиковото обучение

по формата на говорещо обучение или с изучаване на езика и категория II - за учениците от двузичните национални училища.

Децата се състезаваха по 11 от националните езици - български, гръцки, хърватски, полски, немски, ромски, румънски, русински, сръбски, словашки и словенски.

От почти 300 състезатели на церемонията по награждаването присъстваха 33-мата ученици с най-добри резултати, по трима за всеки от езиците. От нашите ученици това бяха Наталия Димитрова, Кристиан Мусев и Нора Костадинова, заели съответно първо, второ и трето място по български език. Техен преподавател в Българското училище за роден език е Веселина Барку.

Събитието бе организирано от Педагогическия център на националностите към Управление на образованието и подпомогнато от Централния офис на омбудсмана за правата на човека и Националните републикански самоуправления.

ВАНЯ КОТОРОВА

ISKOLAI PÁLYÁZATOK

A Bolgár Nemzetiségi Nyelvoktató Iskola 6 diákját díjazták az Oktatási Hivatal Nemzetiségi Pedagógiai Oktatási Központja által meghirdetett pályázaton

A negyedikes Dimitrova Natália, Muszev Krisztián és Kosztadinova Nóra nyerte az első három helyet az országos online bolgár nyelvi versenyen, Kiss Zorka, Miklósi Vivien Zoe és Kotorova Denica pedig különdíjat és kiállítási lehetőséget kapott az országos rajzpályázaton.

Május 9-én az Alapvető Jogok Biztosának Hivatalában dr. Szalainé dr. Sándor Erzsébet, a Magyarországon élő nemzetiségek jogainak védelmét ellátó biztoshelyettes, illetve a nemzetiségi önkormányzatok képviselőinek jelenlétében került sor a bolgár nyelvi és a rajzpályázat győztesének díjazására, valamint a díjazott munkákból rendezett kiállítás megnyitójára. A 2017/2018-as tanévben a 13 nemzetiség gyermekeinek alkotásai második alkalommal versenyeztek négy korcsoportban, olyan témakörökben, amelyek a nemzetiségek történetét,

szellemi kultúráját, népszokásait és helyi hagyományait ölelték fel.

Az óvodás gyermekek rajzainak a „Mesevilág” - nemzetiségi meserészlet, mesefigurák volt a témája. Az általános iskola alsó tagozata a „Nagyszüleink/Őseink játéka” - népi játékok, játékeszközök témakörben alkotott. A nagyobbak (5-8. osztály) a „Hogyan éltek, hogyan laktak?” - nemzetiségi berendezési és használati tárgyaink témáját vitték papírra, míg a gimnazisták „A múlt díszei” - nemzetiségem népi motívumai” c. témában küldhették be műveiket.

A szervezők szavai szerint az idén a pályázat nagy népszerűségnek örvendett. 10 nemzetiség - bolgár, görög, horvát, lengyel, német, roma, román, szerb, szlovák és szlovén - gyermekeinek közel 600 rajza versenyzett a szakmai zsűri figyelméért. Összesen 47 munkát emeltek ki, amelyek részt vettek a kiállításon. Közöttük voltak a Bolgár Nemzetiségi Nyelvoktató Iskola diákjainak, Kiss Zorka, Miklósi Vivien Zoe és Kotorova Denica munkái is, akik dr. Muszev Dancsótól, a Bolgár Országos Önkormányzat elnökétől vehették át díjaikat.

Idén először került sor a negyedik osztályosok online anyanyelvi versenyére is. A kis diákok a nemzetiségi iskola típusának megfelelő kategóriákban versenyeztek. I. Kategória: a nyelvoktató, illetve kiegészítő nemzetiségi nevelési-oktatási formában részt vevő tanulók; II. kategória: az anyanyelvű, illetve kétnyelvű nemzetiségi nevelési-oktatási formában részt vevő tanulók számára.

A gyermekek 11 nemzetiségi nyelvből versenyeztek: bolgár, görög, horvát, lengyel, német, roma, román, ruszin, szerb, szlovák és szlovén.

A közel 300 induló között a díjkiosztón a legjobb eredményt elért 33 gyermek vett részt, minden nyelvből három diák. A mi tanulóink közül Dimitrova Natália, Muszev Krisztián és Kosztadinova Nóra voltak jelen, ők nyerték az első három helyezést bolgár nyelvből. Tanáruk a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolában Barki Veszelina tanárnő.

Az eseményt az Oktatási Hivatal Nemzetiségi Pedagógiai Oktatási Központja szervezte az Alapvető Jogok Biztos Hivatalának és az országos nemzetiségi önkormányzatok támogatásával.

KOTOROVA VANJA

ЧЕСТИТО, РАЯ!

В 22-то издание на литературния конкурс „Стефан Гечев”, организиран от Държавната агенция за българите в чужбина, Рая Спасова, ученичка в X клас в Българското училище за роден език, спечели специалната награда за поезия.

След като презледа общо 278 постъпили литературни творби от 19 държави: Австрия, Австралия, Албания, Великобритания, Германия, Гърция, Испания, Италия, Казахстан, Кипър, Молдова, САЩ, Сърбия, Турция, Украйна, Унгария, Франция, Чешка Република и Швейцария журито на литературния конкурс „Стефан Гечев” реши да бъдат присъдени 36 награди.

Ето и награденото стихотворение:

ТАНЦЪТ НА БУКВИТЕ

Тридесет мънички гечица, наредени във една редица. Кое от кое по-красиво! Въртят се във хоро игриво.

Танцът им - като пустинни гюни вятърът превръща в гуми. Думите се нукат по групи мечения и всички заедно правят изречения.

Със хорцето си пътуват нагалец, така танцуват българската реч. Колко красиви са тези деца, щом заедно играят своята игра!

Рая Спасова, X клас, 16 г.

GRATULÁLUNK, RAYA!

A 22. Sztefan Gencsev Irodalmi Pályázaton, amelyet a Határon Túli Bolgárok Állami Hivatala szervezett, Raya Szpaszova, a Bolgár Nemzetiségi Nyelvoktató Iskola 10. osztályos tanulója megnyerte a költészeti különdíjat. Miután áttekintették a pályázatra 19 országból - Ausztria, Ausztrália, Albánia, Nagy-Britannia, Németország, Görögország, Spanyolország, Olaszország, Kazahsztán, Ciprus, Moldova, USA, Szerbia, Törökország, Ukrajna, Magyarország, Franciaország, Csehország és Svájc - beérkezett összesen 278 irodalmi művet, a 22. Sztefan Gencsev Irodalmi Pályázat zsűrije összesen 36 díjat osztott ki.

Íme, a díjazott vers:

Raya Szpaszova A BETŰK TÁNCA

Harmincan a kis apródok, mint a gyöngyök sorakoznak. Szép az egyik, szebb a másik, játékos körtáncot járnak.

Akár a szél a homokdűnéket, táncuk szavakká fújja őket. A szavak tovább libbennek, S együtt mondatokká lesznek.

Körtáncukkal messzire röppennek, A bolgár ige táncát így hirdetik. Mily gyönyörűek ezek a gyerekek, Ahogy együtt játszva játszadoznak!

Wessely Ágnes fordítása



ЗАСТЪПНИЦИТЕ НА НАЦИОНАЛНОСТИТЕ ПОЛОЖИХА КЛЕТВА

Повечето от застъпниците положиха клетва в парламента на родиния си език. В предстоящия четиригодишен парламентарен цикъл българската националност ще бъде представявана от Симеон Варга.

Председателят на парламента Ласло Кьовер приветства националните застъпници с думите, че през изминалите четири години се появи нова важна институция в защита на интересите на националностите. Нейното създаване бе наложено по няколко причини. Той помоли парламентарната комисия на унгарските националности да прогължи да се застъпва за националностите, да развива и да засилва своята подкрепа за тях. Отбеляза също така, че през изминалия цикъл тя е била една от най-активните и редовно е участвала в работата на Главната парламентарна комисия – като засегащата страна е участвала в 64 парламентарни разисквания, включени в дневния ред, и е внесла 10 самостоятелни предложения за закони.

ИЗТОЧНИК: УТА

LETETTÉK ESKÜJÜKET A NEMZETISÉGI SZÓSZÓLÓK

A szószólók többsége anyanyelvén mondta el az eskü szövegét a parlamentben. A bolgár nemzetiséget Varga Szimeon képviseli a most kezdődő négyéves parlamenti ciklusban.

Kövér László házelnök a nemzetiségi szószólókat köszöntve arról beszélt, hogy az elmúlt négy évben a nemzetiségi érdekképviselet új alapintézménye jött létre, amely több okból is esedékes volt. A magyarországi nemzetiségek parlamenti bizottságát arra kérte, folytassa, fejlessze és erősítse a nemzetiségi érdekképviseletet a Házban. Megjegyezte: az előző ciklusban a testület az egyik legaktívabb volt, rendszeresen részt vett a Házbizottság munkájában, érintettsége miatt 64 napirendi parlamenti megvitatásban vett részt és 10 önálló törvényjavaslatot nyújtott be.

FORRÁS: MTI

ЖОЛТ ШЕМЙЕН: НАЦИОНАЛНОСТИТЕ В УНГАРИЯ И ЗАНАПРЕД МОГАТ ДА РАЗЧИТАТ НА СЕРИОЗНА ПОДКРЕПА

През изминалия период значително се увеличиха средствата за подкрепа на националностите, като правителството и в бъдеще не желае да отпусне жълти стотинки – заяви заместник-министър-председателят Жолт Шемйен пред парламентарната комисия на унгарските националности в Будапеща.

Заместник министър-председателят Жолт Шемйен каза още: всяка нация е единствена и неповторима, със специфични ценности и богатство, които могат да ни дадат само съответната нация или част от нея, и това особено важи за националностите. Той подчерта също така, че ще се стреми към опазване на тези ценности.

През изминалия период броят на институциите на различните националности е нараснал от 12 на 82. Отбелязано беше също, че субсидиите, отпуснати за националностите, са се увеличили тройно, сега те са на стойност 10,5 милиарда форинта.

Миклош Шолтес, гържавен секретар, отговарящ за църковните, етническите и гражданските обществени отношения, сподели: резултати има благодарение на съвместната работа. Направена е огромна стъпка, финансовите субсидии са се увеличили и в посока към гържавата-майка на всяка националност. Според българския застъпник Симеон Варга връзките с родината-майка са укрепнали през изминалите години.

Застъпниците на националностите единодушно подкрепиха избора на Жолт Шемйен. Заместник министър-председателят ще отговаря за националната политика, църковните дела и националностите.

ИЗТОЧНИК: УТА

SEMJÉN ZSOLT: TÖVÁBBRA IS KIEMELT TÁMOGATÁSRA SZÁMÍTHATNAK A HAZAI NEMZETISÉGEK

Jelentősen bővültek a nemzetiségek támogatására fordított források az elmúlt időszakban, és a kormány a jövőben sem kíván filléreskedni – mondta Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettes az Országgyűlés magyarországi nemzetiségek bizottsága előtt Budapesten.

Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettes úgy fogalmazott: minden nemzet egyszerű és megismételhetetlen érték, olyan sajátos értékgazdagság, amit az adott nemzet, nemzetrész adhat csak, s ez különösen igaz a nemzetiségek tekintetében. Kiemelte: arra a törekszik, hogy ezeket az értékeket megvédjék.

Az elmúlt időszakban 12-ről 82-re nőtt a nemzetiségi intézmények száma és kitért arra is: háromszorosára nőtt a nemzetiségek támogatására fordított összeg, most 10,5 milliárd forint.

Soltész Miklós egyházi, nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkár azt mondta: az eredmények a közös munkának köszönhetőek. Hatalmas lépést tettek, sokkal magasabb szintre kerültek az anyagi támogatások, a lehetőségek bővültek, az anyaországok felé is. Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószóló szerint is erősödtek az anyaországi kapcsolatok az elmúlt években.

A szószólók egyhangúlag támogatták Semjén Zsolt kinevezését, a miniszterelnök-helyettes a nemzetpolitikáért, az egyházügyekért és a nemzetiségekért lesz felelős.

FORRÁS: MTI



ДЕН НА КУЛТУРАТА НА НАЦИОНАЛНОСТИТЕ В ОБЩЕСТВЕНИТЕ МЕДИИ

Вече за четвърти път обществените медии „нагнукнаха“ в културните традиции на 13-те националности в Унгария в рамките на тематичен ден на 12 май с предавания на живо, включвания по места и разговори в студио.

В програмата, излъчвана през целия ден по повод Деня на националните култури, централни теми за телевизиите Дуна, Дуна Уърлд, М5, М1 и Раго Кошут бяха културата, обичаите и гастрономията на 13-те националности: българска, гръцка, хърватска, немска, полска, арменска, ромска, румънска, русинска, сръбска, словашка, словенска и украинска.

В целодневната програма, предавана на живо, бяха представени няколко пъти и българите. Емил Билярски изпълни в студиото песента „Ще приближа“, а Лиляна Зафорова пригответи български сарми. В тематичното предаване се запознахме с учениците от българското училище, което чества своя 100-годишен юбилей, а чрез включвания от Българския културен дом и с детската танцова формация „Росица“.

Беатрикс Шуклоши, ръководител на Главна редакция „Национални, външни и значими проекти“ към Фонда за медийни и попечителски услуги, каза за Унгарската телеграфна агенция: по инициатива на обществената медия всяка година в рамките на тематичния ден националностите в Унгария представят своята култура на преобладаващото мнозинство.

NEMZETISÉGI KULTÚRÁK NAPJA A KÖZMÉDIÁBAN

A Magyarországon élő 13 nemzetiség kultúrájából adott izelítőt immár negyedik alkalommal a közmédiá tematikus napja, amely élő közvetítéssel, helyszíni bejelentkezésekkel és stúdióbeszélgetésekkel várta az érdeklődőket május 12-én.

A Nemzetiségi Kultúrák Napja alkalmából rendezett egész napos műsorfolymában a 13 nemzetiség – bolgár, görög, horvát, német, lengyel, örmény, roma, román, ruszin, szerb, szlovák, szlovén, ukrán – kultúrája, népszokásai, gasztronómiája került középpontba a Duna, a Duna World, az M5 és az M1 csatornákon, valamint a Kossuth rádióban.

Az egész napos élő műsorfolymában a bolgár nemzetiség többször is megjelent. A stúdióban Biljarszki Emil adta elő „Közeledek“ (Ще приближа) című dalát, továbbá Zafirova Liliána készített bolgár töltött paprikát. A tematikus műsorban megismerkedhettünk a 100 éves bolgár iskola tanulóival és a Bolgár Művelődési Házból jelentkezve találkozhattunk a Roszica gyermektáncsoporttal is.

Siklósi Beatrix, a Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap (MTVA) Nemzetiségi, Külhoni, és Kiemelt Projektek Főszerkesztőségének vezetője az MTI-nek elmondta: a közmédiá kezdeményezése, hogy a magyarországi nemzetiségek minden évben tematikus nap keretében mutathassák meg kultúrájukat a többségi társadalomnak.

XXVI НАЦИОНАЛЕН КОНКУРС ЗА ИЗПЪЛ- НЕНИЕ НА УНГАРСКА И БЪЛГАРСКА ЛИТЕРАТУРА, ШУМЕН 2018

Тазгодишното издание на конкурса (27-29 април), бе посветено на много годишнини: 170 години от избухването на унгарската освободителна борба от 1848-1849 г., 195 години от рождението на Шандор Петьофи, 140 години от подписването на Сан-Стефанския мирен договор и 170 години от рождението на Христо Ботев.

Регламентът включваше изпълнение на произведения от унгарската и българската поезия, проза и драматургия с общо времетраене 10 минути, като изпълнението на текст от унгарски автор беше задължително. Многогодишните мотивираха рекорден брой участници (118), разделени в пет групи. Най-малката участничка беше петгодишната Елица Каменова от Шумен, която получи наградата на посланика на Унгария, лично връчен от нейно превъзходителство Текла Харангозо, а най-възрастният участник беше 90-годишният Петър Стаменов. Конкурсът бе организиран от Унгарския културен институт в София и община Шумен под патронажа на Министерството на културата на Република България. Събитието е подкрепено и от община Дебрецен и театър „Чоконану“, които наградиха участничката Екатерина Енева с едновременно посещение в гр. Дебрецен.

Светлин Тани представи Дебрецен, който е побратимен с Шумен, с композиция по стихове на Шандор Петьофи, Ласло Наги и Золтан Кирай. Участието на Светлин в конкурса беше възможно благодарение на подкрепата на Българското самоуправление в Дебрецен. Гости на събитието бяха Димитранка Мишколци, заместник-председател на Българското самоуправление в гр. Дебрецен и заместник председател на Българското републиканско самоуправление и Илона Немет, завеждащ отдел Организация в кметството на гр. Дебрецен.



Рециматорският конкурс в Шумен беше празник на таланта, ентузиазма и традицията. Той провокира участниците за задълбочено опознаване на унгарските автори и популяризиране на унгарската литература в България. Честито на наградените и до нови вълнуващи срещи през 2020 година.

ДЕННИЦА ПЕНЕВА

XXVI. NEMZETI VERSENY MAGYAR ÉS BOLGÁR IRODALMI MŰVEK ELŐA- DÁSÁRA, SUMEN 2018.

A verseny idei rendezvénye (április 27-29.) számos évforduló jegyében telt, mint az 1848-49-es forradalom és szabadságharc kitörésének 170., Petőfi Sándor születésének 195., a San Stefanó-i békeszerződés megkötésének 140. és Hriszto Botev születésének 170. évfordulója.

A jelentkezési feltételekben szerepelt a magyar és bolgár költészet, próza és dráma műveinek előadása 10 perc terjedelemben, egy magyar szerző művének bemutatása pedig kötelező volt. A sok évforduló ösztönzőleg hatott a rekordszámú (118 fő) résztvevőre, akiket 5 csoportra osztottak. A legfiatalabb induló Elica Kamenova volt Sumenből, aki a magyar nagyköveti díjat vehette át személyesen Harangozó Tekla nagykövetségétől, a legidősebb résztvevő pedig a 90 éves Petar Sztamenov volt. A versenyt a szófiai Magyar Kulturális Intézet és a Sume-ni Önkormányzat

szervezte, a Bolgár Köztársaság Kulturális Minisztériumának védnöksége alatt. Az eseményt támogatta a Debreceni Bolgár Önkormányzat és Csokonai Színház, amelyek Ekaterina Eneva résztvevőt egyhetes debreceni utazással díjazták.

Debrecen, Sumen testvérvárosát Petőfi Sándor, Nagy László és Király Zoltán verseiből készült kompozícióval Tanyi Szeptin mutatta be. Szeptin részvétele a versenyben a Debreceni Bolgár Önkormányzat segítségével valósult meg. Az esemény vendégei voltak Miskolci Dimitranka, a Debreceni Bolgár Önkormányzat és az Bolgár Országos Önkormányzat elnökhelyettese és Németh Ilona, aki a Szervezési Osztály vezetője a Debreceni Polgármesteri Hivatalban. A szavazóverseny Sumenben a tehetség, a lelkesedés és a hagyomány jegyében zajlott. Arra biztatta a résztvevőket, hogy elmélyülten megismerkedjenek a magyar szerzőkkel, és népszerűsítsék a magyar irodalmat Bulgáriában. Gratulálunk a díjazottaknak és várjuk az újabb találkozót 2020-ban!

DENNICA PENEVA

ИЗЛОЖБАТА НА БЪЛГАРСКАТА ГАЛЕРИЯ Б44 ГОСТУВА В ДЕБРЕЦЕН

Слънчев пролетен ден, живопис и музика. Така накратко може да се опише 13 май, денят, в който българите от Дебрецен отбелязаха Деня на славянската писменост и българската култура с изложба-концерт в музикалния факултет на Дебреценския университет.

Културното събитие е традиционно за Дебрецен и за 17-ти пореден път показва живия интерес към българската култура. Събитието се радва на голям успех и бе широко отразено и от медиите. На изложбата посетителите имаха възможност да се любуват на платната на художниците от Българска галерия В44 в Буганеца, които бяха така любезни да прегоставят своите картини. Изложбата откри Анелия Проданов, председател на Българското самоуправление в Дебрецен. Специален гост бе Симеон Варга - депутат и заместник на българите в унгарския парламент, който приветства гостите и представи художниците и техните творби. На откриването на изложбата присъства г-р Роберт Кеменфи - декан на Факултета по хуманитарни науки в Дебреценския университет, както и представители на различни институции, българи от Дебрецен, Мишколци, Фелшожолца и много гости.

След откриването на изложбата тържеството продължи с концерт на студенти от музикалния факултет. Мероприятието е съвместна проява на Българското самоуправление в Дебрецен, на Музикалния факултет на университета и на Българското републиканско самоуправление. Изложбата е отворена за посещение всеки ден до 26 юни 2018 г.

ДЕННИЦА ПЕНЕВА



A B44 BOLGÁR GALÉRIA KIÁLLÍTÁSA DEBRECENBEN

Napsütéses tavaszi nap, képzőművészet és zene. Így lehet röviden leírni május 13-át, azt a napot, amelyen a debreceni bolgárok megemlékeztek a szláv írásbeliség és a bolgár kultúra napjáról a Debreceni Egyetem Zeneművészeti Karán rendezett kiállítással és koncerttel.

A kulturális eseménynek már hagyománya van Debrecenben és 17. alkalommal mutatta meg a bolgár kultúra iránti élénk érdeklődést. A rendezvénynek nagy sikere volt és a sajtó is beszámolt róla. A kiállításon a látogatók megcsodálhatták a B44 Bolgár Galéria képző- és iparművészeinek munkáit, akik szívesen rendelkezésre bocsátották alkotásaikat. A kiállítást Prodanov Anélia, a Debreceni Bolgár Önkormányzat elnöke nyitotta meg. Az eseményt megtisztelte jelenlété-

vel Varga Szimeon, a bolgár nemzetiség parlamenti szószólója is, aki köszöntötte a vendégeket és bemutatta a művészeket és munkáikat. A megnyitón jelen volt dr. Keményfi Róbert, a Debreceni Egyetem Bölcsészettudományi Karának dékánja, illetve különböző intézmények képviselői és a debreceni, miskolci és felsőlőszolcai bolgárok és sok vendég.

A kiállítás megnyitása után az ünnepség a Zeneművészeti Kar hallgatóinak koncertjével folytatódott. A rendezvényt közösen szervezte a Debreceni Bolgár Önkormányzat, az egyetem Zeneművészeti Kara, és a Bolgár Országos Önkormányzat. A kiállítást 2018. június 26-ig lehet megtekinteni minden nap.

PENEVA DENNICIA



КОЛОРИТНИЯТ СВЯТ НА КЛАУДИЯ ОРОС

По повод откриването на изложбата на Клаудия Орос в Удвархаз Галерия Верешедхаз на 27 април.

Клаудия е един от най-търсените сценографи в театралния свят на Унгария. Запомнящ се автор с фин хумор, чувство за граматичност, изящност, изтънчен вкус, майсторство, висок професионализъм, търпение, прецизност, невероятна скромност и отдаденост. Тя е носител на специалната награда на Триеналето в Нови Сад и на наградата Мари Ясау.

Решението на Клаудия да приеме поканата на галерията не е случайна. Преди две години там беше организирана ретроспективната изложба in memoriam Петър Орос, съпруг на Клаудия, който е български възпитаник – завършил скулптура в Художествената академия в София и носител на наградата "Мункачи".

Клаудия живее в Унгария от 1978

година. Точно 40 години. През тези 40 години е имала 22 самостоятелни изложби в Унгария и чужбина. Автор е на сценографията на близо 150 спектакъла, работейки съвместно с 35 унгарски режисьори. Вече 26 години е сценограф – художествен ръководител на театър „Колибри“. 18 години преподава в Унгарската художествена академия в Будапеща и има над 40 възпитаници, които е въвела в магическия свят на театъра.

Изложбата се състои от експонатна – един многолик многопластов, колоритен свят, свидетел на виртуозното художествено майсторство на Клаудия.

ОРОС КЛАУДИЯ ШІНЕС ВІЛЃА

Април 27-эн нылт кїалїтїса Орос Кладїанак а вересегхїзї Удвархїз Галерїабан.

Klaudia az egyik legkeresettebb díszlettervező a magyar színházi világban. Figyelemre méltó alkotó finom humorral,

drámai érzékkel, kecsességgel, kifinomult ízléssel, szakértelemmel, magas szintű professzionalizmussal, türelemmel, precizitással, elképesztő szerénységgel és odaadással. Kitüntették az Újvidéki Triennálé különdíjával és a Jászai Mari-díjjal.

Klaudia döntése, hogy elfogadja a galéria meghívását nem véletlen. Két évvel ezelőtt ott rendezték meg az „In memoriam Orosz Péter“ kiállítást Klaudia férjének emlékére, aki Bulgáriában tanult, a Szófiai Művészeti Akadémián végzett szobrászat szakon, majd a Munkácsy-díjat is elnyerte.

Klaudia 1978 óta él Magyarországon, pontosan 40 éve. Ez alatt a 40 év alatt 22 önálló kiállítása volt Magyarországon és külföldön. Közel 150 előadás díszletét tervezte, 35 magyar rendezővel dolgozott. Már 26 éve a Kolibri Színház díszlettervezője és művészeti vezetője. 18 éve tanít a Képzőművészeti Egyetemen, Budapesten és több mint 40 végzett hallgatója van, akiket bevezetett a színház varázslatos világába. A kiállítás --- alkotásból áll: egy soklelkű, sokrétegű, színes világ, amely tanúja Klaudia kifinomult virtuóz művészetének.



Мили деца!

Български вести ви
честити международния
ден на детето с две
приказки от Златната
съкровищница.

ДОВРИЯТ УРОК

Едно време всички животни шетаха по земята свободно. Човекът не ги преследвал, те ходели на воля и си живеели добре.

Веднъж човекът отишъл да оре. Орал що орал, станало плаagne и той пуснал воловете да починат и попасат трева, па легнал да гремне малко. Докато спал орачът, минал вълкът, изял единия вол и се излегал сит и щастлив на ливадата. Орачът се събудил, видял каква беда го сполетяла, отишъл и хванал вълка, та го впрегнал в ралото. Така орачът през целия ден – с един вол и с един вълк. Волът, понеже си знаел работата, ходел кротко в браздата и теглил ралото. А вълкът, научен да живее на свобода и безгрижно, ускал да се измъкне из ярема, та се дърпал насам-натам, спирал се без време и орачът го биел с остена и бол с железен бог. Поорал така човекът докъм залез слънце, мушил с копралята си вълка и моя най-последен паднал обезсилен в браздата.

– Видя ли – рекъл орачът – колко си по-слаб от вола и не можеш да теглиш ралото? Отсега нататък волът винаги ще те муши с роговете си, а ти да бягаеш от него и отдалеч да му правиш поклон!

След това орачът изпрегнал вълка, изгърбил го силно още два-три пъти с остена и си отишъл.

Оттогава, та и до днес вълкът никога не напада на вол. Той удавя кон, овца, агнета, магарета, но вол – никога! Щом види вол, бяга далеч от него, защото го е страх да не го впрегнат пак да оре.

МЕЧКАТА И ДЪРВАРЯТ

Един дървар, като минавал край някакъв бодлив и трънлив храст, чул шумолене. Надникнал в клоната, и що да види – едно малко, рунтаво мече се заплело в тръните, напруга сили, скимти, ръмжи, но не може да се измъкне. Дърварят посегнал, раздвоил тръните, откачил уплашеното мече, помилвал го по главата и го пуснал да си ходи. А мечката била наблизко върху съседната канара. Тя видяла всичко, сринала се от канарата – и право при дърваря. Като я видял, она си глътнала езика от страх, но мецана дигнала нагоре предната си лапа, успокоила го и проговорила с човешки глас:

– Не се бой, нищо лошо няма да ти сторя. Аз видях как помогна на мечето ми, разбрах те, че си добър човек, и реших да се побратимя с тебе. Искаш ли?

– Как да не искам – отвърнал дърварят, – кой бяга от такава посестрима като тебе!

Тогава мечката се изправила на задните си крака, разтворила предните си лапи и братски прегърнала дърваря. Според обичая дърварят трябвало да я целуне по муцуната, ала щом си доближил устата, лъхнала го тежка миризма и той се стъписал.

– Какво? Защо се гърнаш? – учудено го попитала мечката.

– Много на лошава ти мирисат устата, на мечовина – отвърнал дърварят.

Мечката се докачила от тези глуми, отпускала се на земята, помълчала малко и викнала:

– Удари ме, побратиме, по врата с острието на секирата си!

Дърварят се слушал:

– Що гумаш – рекъл, – де се е чуло и видяло побратим да гига секира срещу посестримата си?

– Удрий! – грозно изръмжала мечката. – Или ще те огрънкам!

Дърварят нямало що да прави. Дигнал секирата и ударил мечката. Рукнала кръв от раната. Мечката, без да погледне човека в очите, се обърнала назад и се мушна в гъсталака. Изчезнала.

Минали години. Дърварят много пъти ходил из гората, но никъде не срещнал посестримата си. Веднъж, като се въртял под дърветата, изведнъж отнякъде изскочила мечката. Познали се двамата, поздравили се и заприказвали. От гума на гума стигнали до удара със секирата.

– Разгеле, побратиме – рекла мечката, – я виж какво е останало от раната, дето ми я нанесе.

Дърварят поразровил козината на врата ѝ, но не намерил гори белег.

– Нищо не е останало! – рекъл той.

– Видиш ли, побратиме, раната откоде заздравя и я забравих, но лошата гума, дето ми я каза тогава, няма да я забравя, докле съм жива.

И като поклатила тъжно глава, мечката си тръгна.

Очаквайте

новата премиера на Малко театро



„ЦЪФНАЛИ ОЧУ“

по романа на

Радостина Ангелова

„Виенски апартамент“

на 17 септември от 19 часа в

Eötvös 10 Közösségi és Kulturális Színtér

С участието на българските **актриси:**

Мария Джойкева

Никол Николова

Никол Султанова

Цветелина Николова

Атила Шимон

Хана Вегшьо

Ицван Нагу

Музика:

Декор и костюми:

Режисура:

След премиерата ще има среща с авторката.

Поради ограничения брой на местата Ви молим

да се регистрирате на +36 (1) 216-42-10 или на bolgonk@bul.hu

Камел Донеф ще ни гостува с нов спектакъл

„Възгледите на един учител за всеобщата просвета“.

на 11 октомври от 19 часа на сцената на **Българския културен дом** по покана на Малко театро

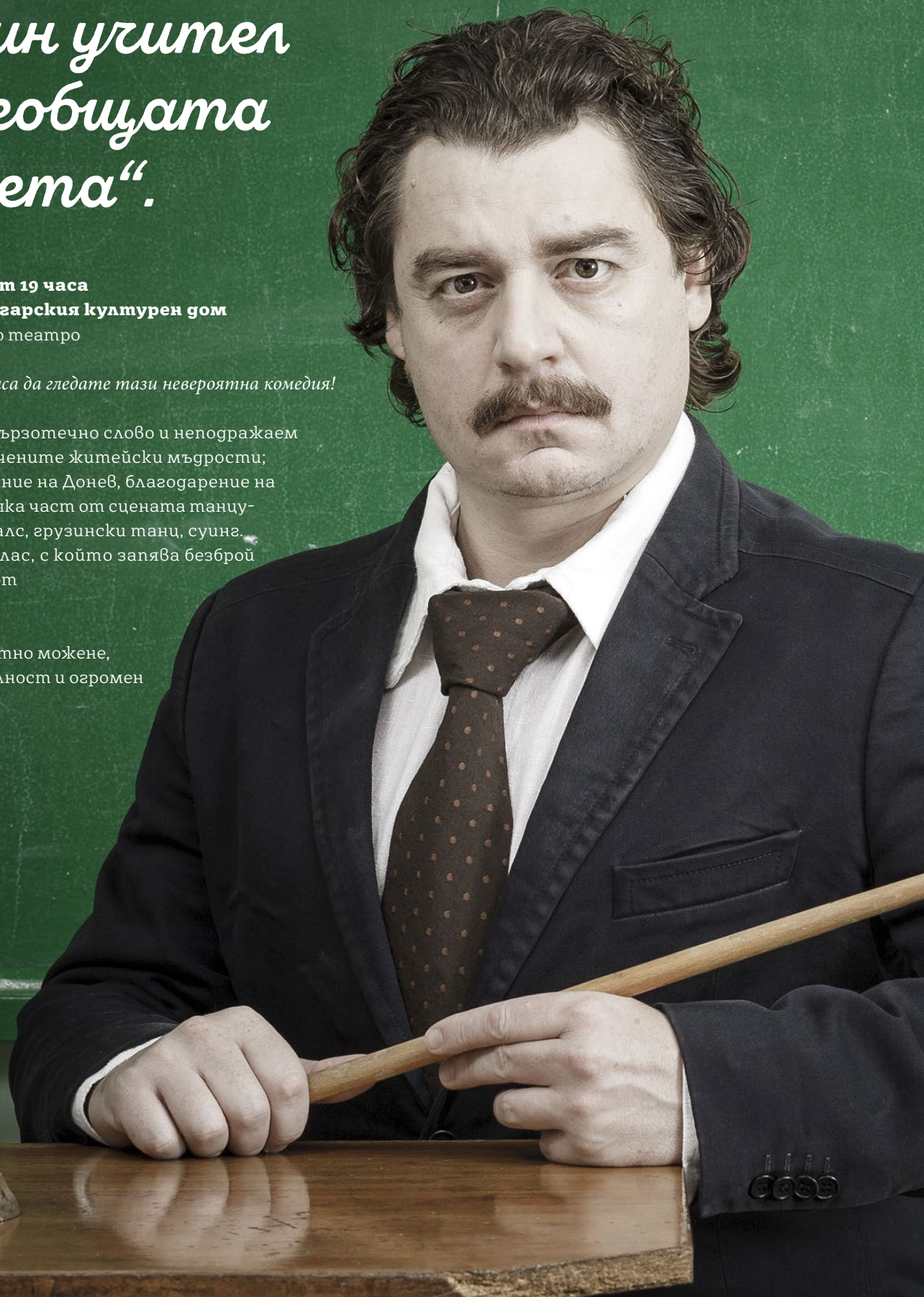
Не пропускайте шанса да гледате тази невероятна комедия!

С характерните бързотечно слово и непогражаем скороговор, с изречените житейски мъдрости, с безгръното сукане на Донеф, благодарение на което изпълва всяка част от сцената танцувайки английски валс, грузински танц, суна. И с невероятния глас, с който запява безброй песни гори и ария от операта Риголето.

Пример за невероятно можене, тънка чувствителност и огромен талант.

Вход свободен!

Регистрация
на +36 (1) 216 42 10
или bolgonk@bul.hu



ВАЖНО!

FELHÍVÁS!

Всеки, който би желал да се освегоми навреме за събитията на Българското републиканско самоуправление, Дружеството на българите в Унгария и Българската православна община (за които не винаги може да научи от месечника "Български вестник"), да изпрати своя имейл на адреса на Българското републиканско самоуправление bolgonk@bul.hu. По електронната поща ще Ви информираме за актуалните събития.

Очакваме Вашите имейли!

Kérünk mindenkit, aki szeretne a Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház minden eseményéről (amelyek időhiány miatt nem mindig tudnak megjelenni a Bolgár Hírekben) értesülni, küldje el e-mail címét a Bolgár Országos Önkormányzatnak a bolgonk@bul.hu e-mail címre. A levelezőlistán mindenkit értesítünk a legfrissebb eseményekről.

Várjuk az e-mail címeiket!

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Budapest, Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrásy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен наблюдател

Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.
tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Атанасий

Atanaszj archimandrita
tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за рожен език

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Българска гвезична малцинствена гермска градина

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен и информационен център

Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ** (1062 Буганеца, ул. Байза 44.)

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (*главен редактор*),
Кирил Наг, Йордан Тютюнкoв

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Министерство на човешките ресурси, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в I., VI., VIII., XV. район на Буганеца, Уйпещ и във Фелшоожолца, Печ, Сегед, Халастелек, Дунахарасту, Дунакесу, Мишколцу, Дебрецен и Сигетсентмиклошу.

А **BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT**

(1062 Budapest, Bajza u. 44.) kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril,
Jordan Tütüncok

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik az Emberi Erőforrások Minisztériuma, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., VIII., XV. kerületi, az Újpesti, valamint a Felsőszolcai, a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Miskolci, a Debreceni, és a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

Изследователски институт на българите в Унгария

Bolgár Kutatóintézet
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Унгаро-Българска Стопанска Камара

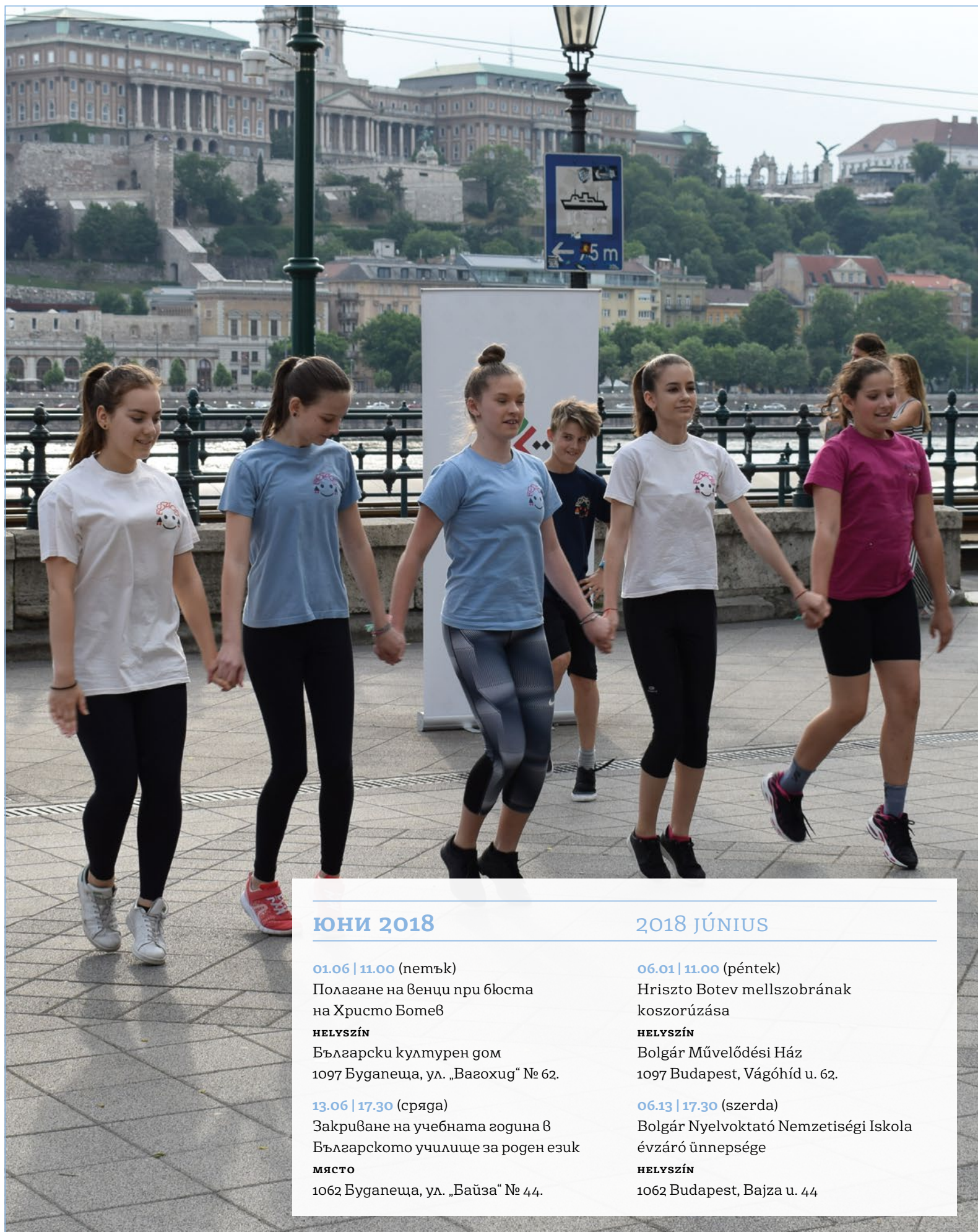
Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589
www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Пула

Hotel Rila
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991



ЮНИ 2018

01.06 | 11.00 (петък)

Полагане на венци при бюста на Христо Ботев

HELYSZÍN

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохид“ № 62.

13.06 | 17.30 (сряда)

Закриване на учебната година в Българското училище за роден език

МЯСТО

1062 Будапеща, ул. „Байза“ № 44.

2018 JÚNIUS

06.01 | 11.00 (péntek)

Hriszto Botev mellszobrának koszorúzása

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

06.13 | 17.30 (szerda)

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola évváró ünnepsége

HELYSZÍN

1062 Budapest, Bajza u. 44